

Rathaus Schönenwerd, Neubau oder Umbau? = Hôtel de ville de Schönenwerd, nouvelle construction ou rénovation? = Schönenwerd town hall, new construction or renovation?

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :
internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **18 (1964)**

Heft 2: **Geschäftshäuser, Verwaltungsbauten = Bureaux et bâtiments
administratifs = Office buildings and administration buildings**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-331872>

Nutzungsbedingungen

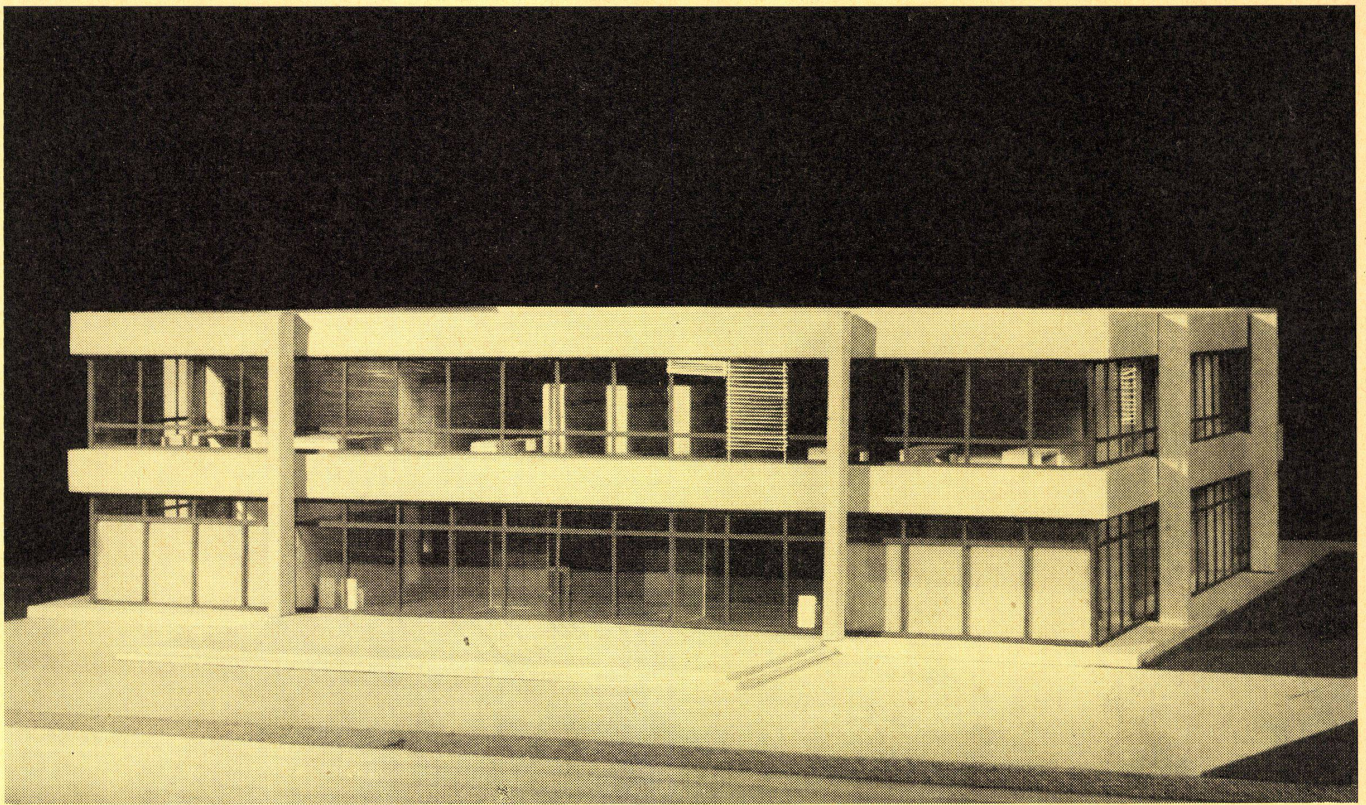
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



1

Alfons Barth, Schönenwerd

Rathaus Schönenwerd, Neubau oder Umbau?

Hôtel de ville de Schönenwerd, nouvelle construction ou rénovation?

Schönenwerd town hall, new construction or renovation?

Dieses mit dem ersten Preis aus einem im Jahre 1958 durchgeführten Wettbewerb hervorgegangene Projekt wird nie gebaut werden. Wie konnte es dazu kommen?

Obschon der Gemeinderat Projekt und Kostenvoranschlag im Betrage von rund 800 000 Franken gutgeheißenen hatte, wurde vor der Volksabstimmung eine heftige Kampagne gegen das seine Aufgabe doch vorzüglich erfüllende Projekt entfesselt. 1959 hatte die 4500 Einwohner zählende Industriegemeinde ein Wirtshaus mit dem schönen Namen »Zur Krone« gekauft, in dem die Gemeindeverwaltung untergebracht war. Dieses Haus steht in einem anderen Teil des alten Dorfkerns an einer Hauptdurchgangsstraße. Kunsthistorischen Wert kann es keinen be-

ansprechen, da es schon viele Male umgebaut, aufgestockt und erweitert wurde. Einzig die Fenstergruppen im ersten Stock sind alt. Der Gegenvorschlag zu dem an anderer, lärmgeschützter Stelle vorgesehenen Neubauprojekt forderte die Belassung der Verwaltung in der »Krone« und deren abermaligen Umbau. Als Hauptargument wurde eine gewichtige Kostenersparnis ins Feld geführt. Die Befürworter des Neubaus schlugen dagegen vor, aus der »Krone« ein Ortsmuseum zu machen. Es hätte sich sicher auch noch eine ganze Reihe anderer Nutzungsmöglichkeiten finden lassen, um die »Krone« den Schönenwerder Bürgern in würdiger Weise zu erhalten und ihren gefühlsmäßigen Bindungen Rechnung zu tragen.

1

Modell des geplanten Gemeindehauses.
Maquette de l'hôtel de ville.
Model of the planned town hall.

2

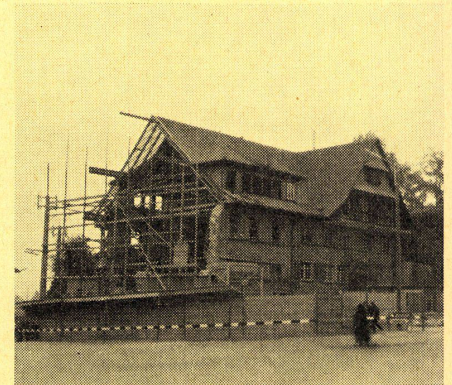
Fexierbild: Gesucht die alte »Krone«. Von dem alten Haus ist nicht mehr zu sehen als die Fenster aus mittelalterlicher Zeit im ersten Stock. Umbau aus den zwanziger Jahren, der auch den Hut erfaßt hatte. So hat es die Gemeindeverwaltung übernommen.

Transformations datant de l'année 1920, qui enveloppa aussi le toit. Il ne reste en fait que les fenêtres du premier étage pour rappeler son époque moyenâgeuse. C'est dans cet état que l'administration communale a repris le bâtiment.

Montage shot: What is sought is the "Krone" that was. Nothing more of the old house is visible than the medieval windows on the first floor. Renovation dating from the Twenties, which also comprised the roof. This is the state of the buildings as taken over by the communal authorities.



2



3

3 und 4

... und nun wird nochmals umgebaut. Die alten Fenster halten all die Flickerei kaum mehr aus.

Et les transformations continuent. Seul les fenêtres du premier étage garderont leur aspect.

And the renovations are going on. The old windows can scarcely hold their own in this up-to-date context.



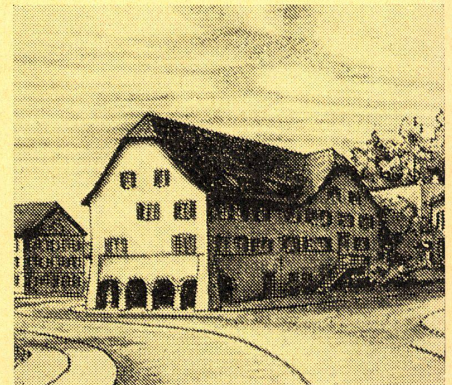
4

5

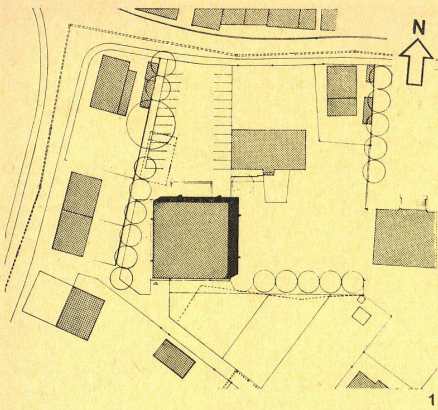
... und am Ende bekommt Schönenwerd fast wieder ein altes Haus. Vorschlag aus der Abstimmungspropaganda des Umbaukomitees.

Et enfin de compte Schönenwerd aura presque une nouvelle vieille maison.

And in the end Schönenwerd gets again what amounts almost to an old house. Proposal from the propaganda given out before the popular vote by the renovation committee.



5



In der Volksabstimmung wurde dann das Neubauprojekt abgelehnt. Vorher war auf Flugblättern verkündet worden, ein solch »supermodernes Beamtenaquarium« sei den Bürgern wesensfremd und passe nicht in den Dorfkern. Ohne die städtebauliche Einfügung des Neubaus aus der Ferne beurteilen zu können, klingt es doch paradox, wenn Bürger des Hauptsitzes eines der größten internationalen Schuhfabrikkonzerne eine einfach den heutigen Kenntnissen Rechnung tragende, funktionell richtige Lösung mit antimodernistischen Argumenten bekämpfen. Die »Krone« wird nun abermals durch Um- und Anbauen strapaziert, wobei die Kosten nicht unbedeutend ausfallen sollen. Für eine fernere Zukunft dagegen – und daran ist in einer aufstrebenden Gemeinde immer zu denken – ist nichts vorgekehrt worden.

1
Lageplan des in einem Wettbewerb ausgezeichneten und von der Gemeinde zum Bau bewilligten Gemeindehauses.

Plan de situation du projet primé et disposant du droit de construire.

Site plan of the town hall awarded a prize in competition and approved for construction by the commune.

2
Obergeschoß 1:2000 / Etage supérieur / Upper floor

- 1 Treppenhalle mit Wartehalle und WC-Gruppen / Cage d'escalier et salle d'attente, groupe de WC / Stairwell with waiting-room and WC's
- 2 Ratssaal / Salle du conseil / Council room
- 3 Gemeindeamtmann / Syndic / Bailiff
- 4 Konferenzraum / Salle de conférence / Conference room
- 5 Trauzimmer / Etat civil / Registrar
- 6 Gemeindevorsteher / Secrétaire communal / Recorder
- 7 Kanzlei / Chancellerie / Office
- 8 Maschinenarchiv / Archives / Records
- 9 Steuerbüro / Impôts / Tax office
- 10 Buchhaltung / Comptabilité / Accounts
- 11 Kasse / Caisse / Payments
- 12 AHV / AVS / Old Age Pensions
- 13 Abtretzimmer / Anti-chambre / Anteroom

3
Erdgeschoß 1:500 / Rez-de-chaussée / Ground floor

- 1 Eingangs- und Ausstellungshalle / Hall d'entrée et exposition / Lobby and display hall
- 2 Stimmlokal / Local de vote / Polling place
- 3 Sitzungszimmer / Chambre de conférence / Conference room
- 4 Reserve / Disponible / Available
- 5 Werkmeister / Concierge / Janitor
- 6 Automatenraum, Telefon / Local d'installations et téléphone / Installations, telephone

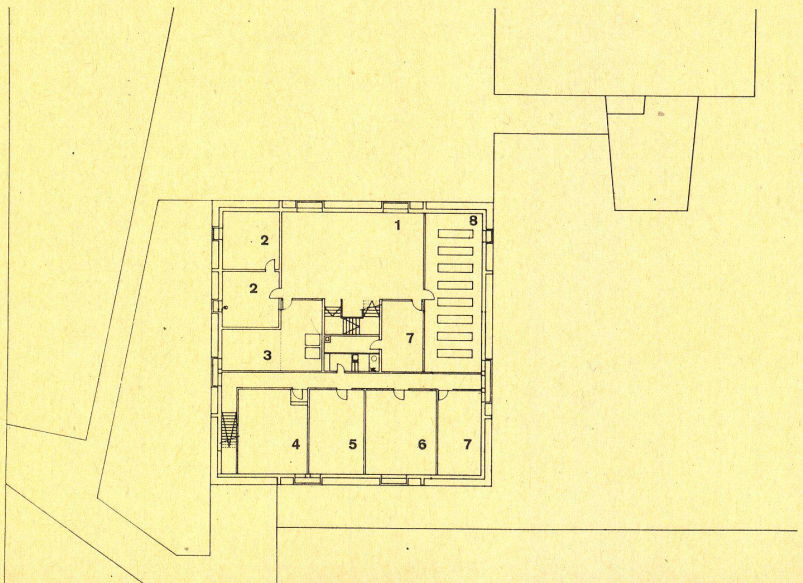
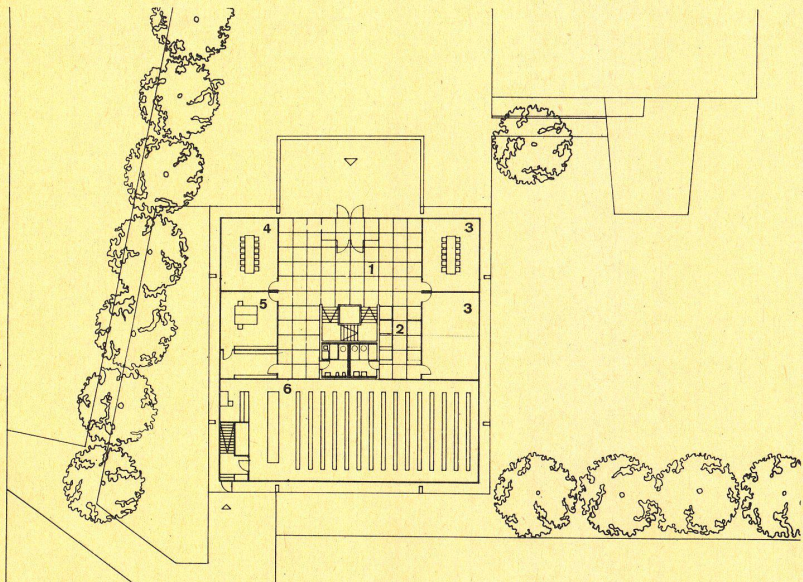
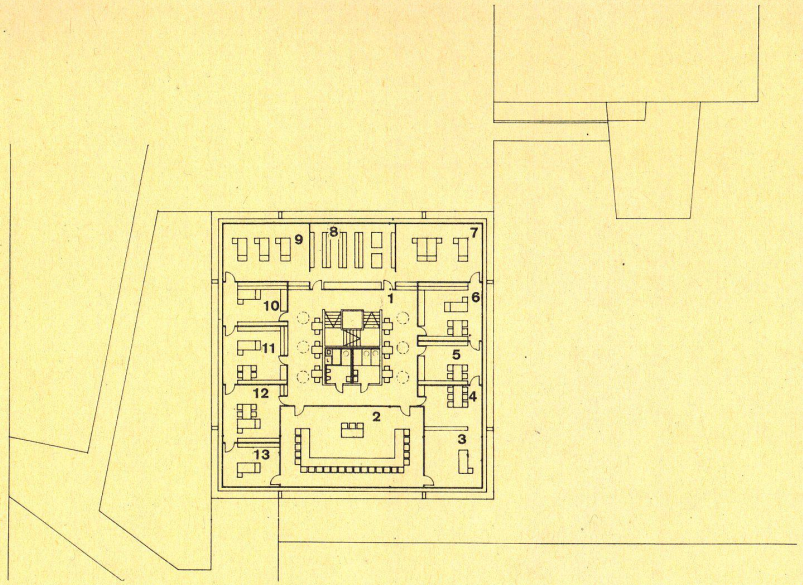
4
Untergeschoß 1:500 / Sous-sol / Basement

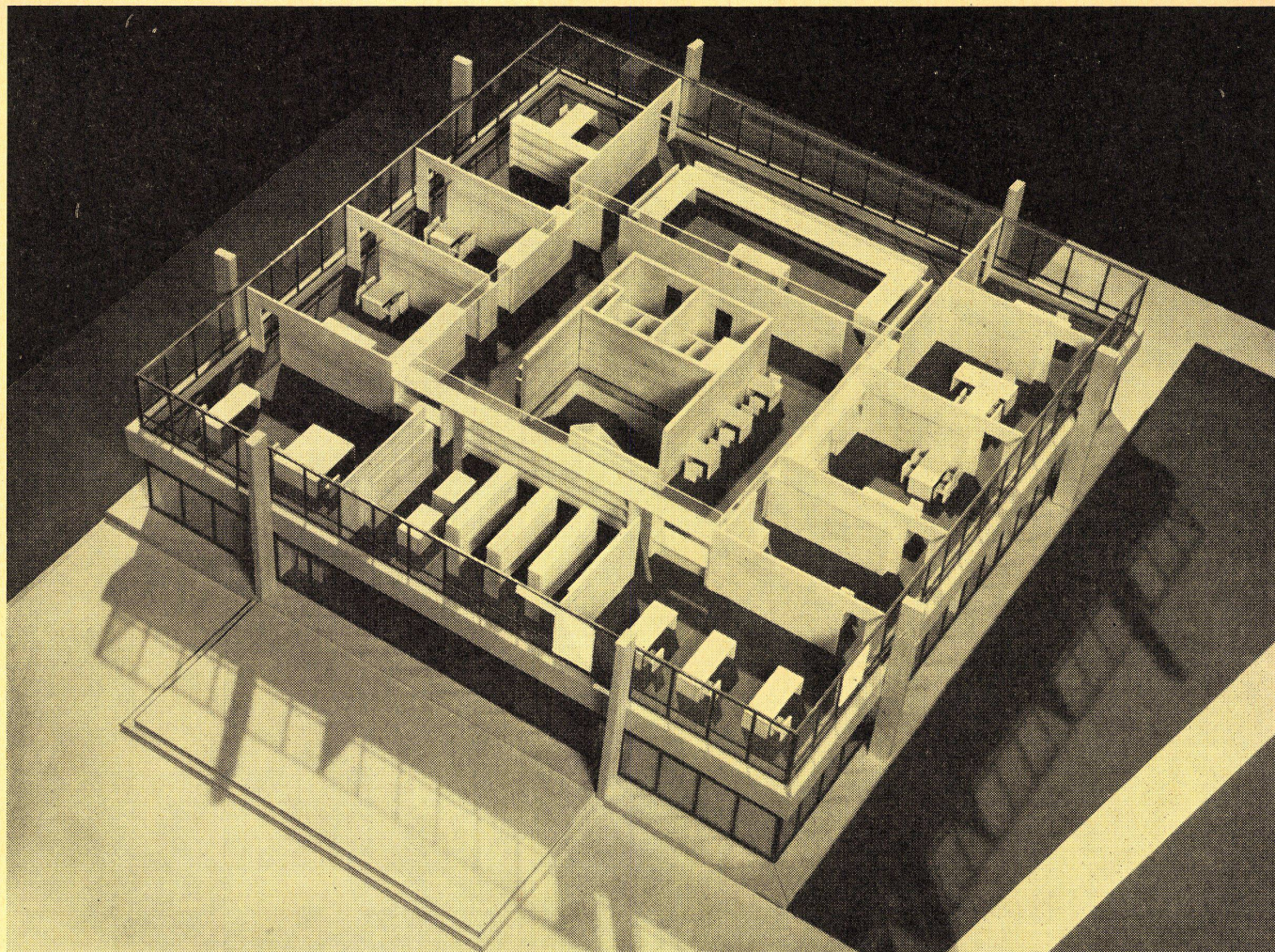
- 1 Reserve-Ausstellung / Disponible ou exposition / Available and extension
- 2 Schutzraum / Abri antiaérien / Air raid shelter
- 3 Kohlen / Charbon / Coal
- 4 Kabelraum / Local des conduites / Mains
- 5 Maschinenraum / Local des machines / Machinery
- 6 Batterieraum / Accumulateur / Batteries
- 7 Reserve / Disponible / Available
- 8 Archiv / Archives / Records

Seite / page 61

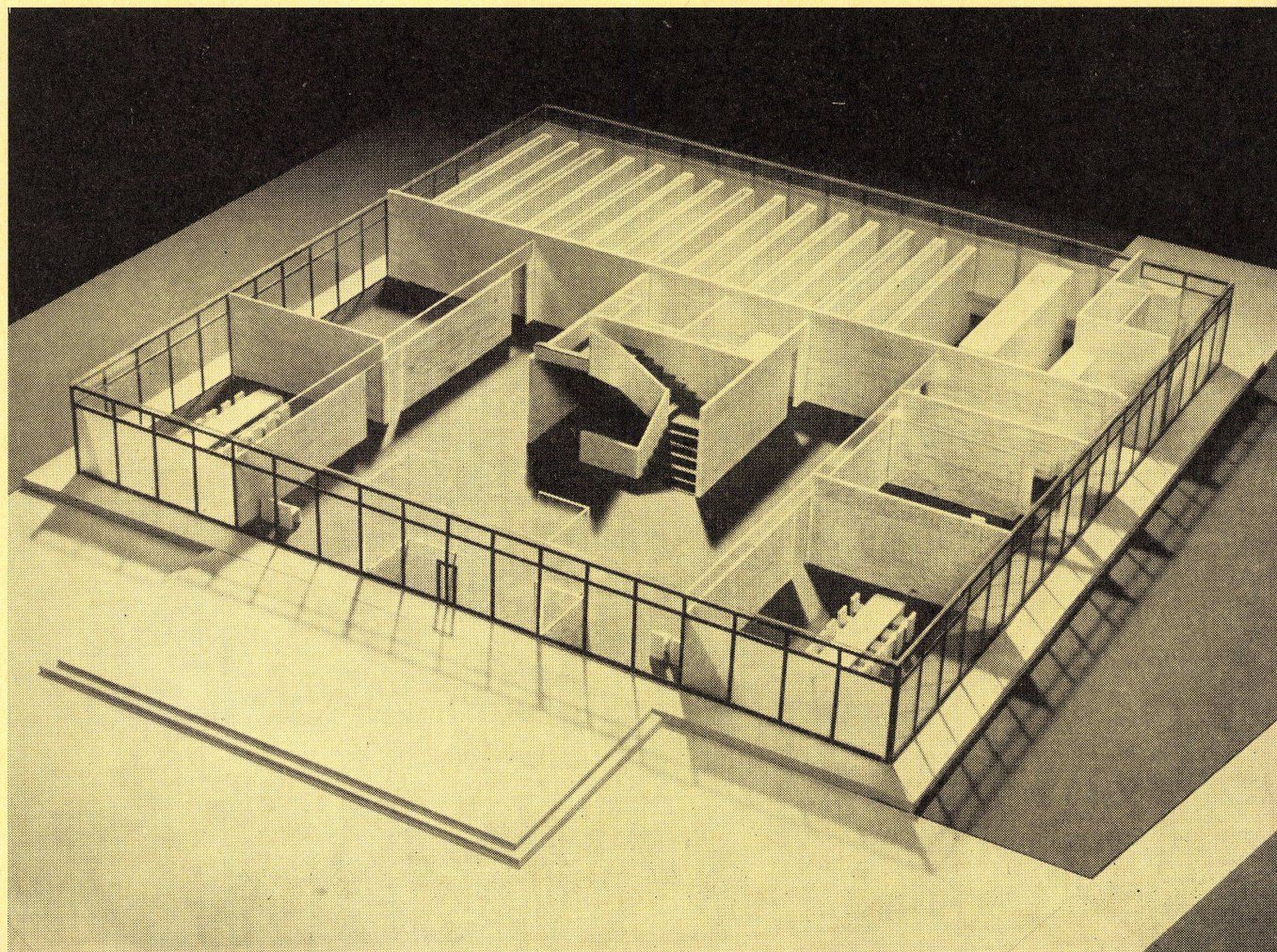
1
Modell des Obergeschosses.
Maquette de l'étage supérieur.
Model of upper floor.

2
Modell des Erdgeschosses.
Maquette du rez-de-chaussée.
Model of ground floor.





1



2